## HARRIS THEATER PRESENTS
### CONTENTS

**In War and Peace: Harmony Through Music**  
Joyce DiDonato  
Il Pomo d’Oro  
**DECEMBER 9, 2016**

<table>
<thead>
<tr>
<th>Section</th>
<th>Page</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Program</td>
<td>2</td>
</tr>
<tr>
<td>Program Notes</td>
<td>4</td>
</tr>
<tr>
<td>Biographies</td>
<td>8</td>
</tr>
<tr>
<td>Translations</td>
<td>13</td>
</tr>
<tr>
<td>Harris Theater Leadership and Donors</td>
<td>17</td>
</tr>
<tr>
<td>Harris Theater Information</td>
<td>24</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**The Irving Harris Foundation, Joan W. Harris**  
Lead Sponsor

The Harris Theater gratefully acknowledges The Irving Harris Foundation for its leadership support of the Presenting Fund.
Creative Team
Executive Producer: Joyce DiDonato
Direction: Ralf Pleger
Light Design: Henning Blum
Choreography / Dancer: Manuel Palazzo
Video designer: Yousef Iskandar
Lasha Rostobaia: Manuel Palazzo’s costume design
Vivienne Westwood: Joyce DiDonato’s gown design

Il Pomo d’Oro
Musical direction / harpsichord: Maxim Emelyanychev

Stage dresses: Vivienne Westwood
Make up provided by MAC
Greeting cards by Hallmark
Project managed by Askonas Holt

Joyce DiDonato would like to thank The Pure Land Foundation for its generous support of her In War & Peace project.

PURE LAND FOUNDATION

Joyce DiDonato would also like to thank Five Arts Foundation as recommended by Helen Berggruen, Susan and John Singer, Helen and Peter Bing, The Howard and Sarah D. Solomon Foundation and Marnie and Kern Wildenthal for their additional support.

Please turn off cell phones and other electronic devices. Photographing, sound recording, or videotaping this performance is prohibited.
IN WAR AND PEACE: HARMONY THROUGH MUSIC
PROGRAM

Joyce DiDonato
Il Pomo d’Oro
Maxim Emelyanychev, conductor

**WAR**

HANDEL  Scenes of horror, scenes of woe
         *Jeptha* (1752)

LEO  Prendi quel ferro, o barbaro!
      *Andromaca* (1742)

DE CAVALEIRI  Sinfonia Rappresentatione di anima e di corpo [Instrumental]

PURCELL  Ciaconna in sol min for 3 violins and basso
         [Instrumental]

PURCELL  Dido’s Lament
         *Dido and Aeneas* (1689)

HANDEL  Pensieri, voi mi tormentate
         *Agrippina* (1709)

GESUALDO  Tristis est animam mea
          [Instrumental]

HANDEL  Lascia ch’io pianga
         *Rinaldo* (1711)

         Intermission

**PEACE**

PURCELL  They tell us that you mighty powers
         *The Indian Queen* (1695)

HANDEL  Crystal streams in murmurs flowing
         *Susanna* (1749)

HANDEL  Da tempeste il legno infranto
         *Giulio Cesare* (1712)

ARVO PÄRT  Da pacem, Domine
           [Instrumental]

HANDEL  Augelletti, che cantata
         *Rinaldo*

JOMMELLI  Par che di Giubilo
          *Attilio Regolo* (1753)

PROGRAM SUBJECT TO CHANGE
IN WAR AND PEACE: HARMONY THROUGH MUSIC
PROGRAM NOTES

The pendulum of human history has continuously swung between despair and hope, horror and bliss, chaos and tranquility. We are a restless bunch, prone to desperation, separation and fear in some moments, and yet, mercifully, to optimism, aspiration and generosity in others.

As a citizen of the world in 2016 the temptation to spiral down into the turmoil and pessimism that seemingly permeates all corners of our lives can overwhelm me at times, and the temptation to simply give in to the dispiritining din of upheaval can devastate the spirit. And yet, I’m a belligerent, proud, willing optimist.

And so I ask myself: Is it possible to find a sincere and lasting peace within such deafening chaos? And if so, how do I access it? Is it conceivable that there exists an alternative to simply surrendering to the inevitable noise and our base fears, and instead to bravely choose serenity, audaciously silencing those fears?

Creators of great art have been depicting atrocity and pandemonium side-by-side with tranquility and equanimity for centuries, boldly showing us both our brutal nature and our elevated humanity. Art unifies, transcends borders, connects the disconnected, eliminates status, soothes turmoil, threatens power and the status-quo, and gloriously exalts the spirit. Art is a valiant path to peace.

With the help of Handel and Purcell, among other masterful artists, I respectfully invite you look at the interwoven worlds of external conflict and serenity, of internal war and peace, and to contemplate where you wish to reside within yourself.

Ultimately and unquestionably the power to bravely tip the scales towards peace lies firmly within every single one of us.

And so I ask you: In the midst of chaos, how do you find peace?

— Joyce DiDonato
In the midst of chaos, how do you find peace?

By keeping in the front of my mind words penned by Unitarian Minister Theodore Parker (1810-1860), and used to great effect by Martin Luther King: “The arc of the moral universe is long but it bends toward justice.”

Ruth Bader Ginsburg, United States Supreme Court Justice

Describing peace as “found” is apt: It is a place always available, a state born of knowing my place in this existence, and trusting an invested God. Chaos and confusion are distractions. When we mindfully and patiently observe circumstances and events with an eye toward the people involved, and with confidence that love is triumphant, we realize that what seems like disorder is actually the manifestation of a pattern so intricate that we can’t discern its design. Peace comes as confidence in spite of chaos.

Kenyatta Hughes, Currently incarcerated at Sing Sing Correctional Facility

Peace is found in a walk in solitude upon a shore, listening to the breaths of the ocean, feeling the shifting sands underfoot, looking at the sun setting, and with it the end of a day, knowing that with the blessing of Allah, tomorrow will be a better day. True peace is the peace within.

Dr. Fahad AlKindi, Geophysicist for Petroleum Development in Oman

Find a way to overpower our criminal government. That’s what our movement Intellectuals Unite (IoU – We owe you a world) is trying to do. We want to stop the chaos and wrecking, and find peace.

Vivienne Westwood, Fashion Designer, Icon, Activist

I find peace and hope in a rainy city where refugee people find the warmth and strength to paint sunflowers.

Sita, 8, Refugee, Painter

First I think about the chaotic city with gunfire, a lot of noise around and fire trucks and I think about the bird perched on the window sill of a building at peace resting after doing what God created him to do - and I find my peace.

Daniell James, member of the Dallas Street Choir for the Homeless

In the midst of chaos, it is the contemplation of the perfection of Nature that brings me peace. Nature’s had hundreds of millions of years to get things right, and it has. Mankind’s made a mess, but Nature will make things right again. It might take another hundred million years, but Nature’s got lots of time.

Donna Leon, Writer

By living in the arts: according to Nietzsche, the only vindication for our existence and this world is aesthetic. And by enjoying the love of my beloved, and returning it.

Alfred Brendel, Pianist
We musicians bring Harmony, Beauty, and Peace to the world. The ancient Greeks used to say that everything that evokes Beauty is also Good and Just, and vice versa. Through music, we must find these elements to feed humanity around the world—to bring Harmony and Peace to people through Love: Love that, as Dante says, “moves the Sun and the other stars.”

Riccardo Muti, Conductor

I pray and I work. I pray and I work. Sometimes I fail. Sometimes I don’t. But this is what I do—I pray and I work.

Sr. Helen Prejean, a Sister of St. Joseph

When surrounded by chaos, I see people in need and then I find myself amongst the most fortunate, blessed people. This brings me peace.

Sonu, Student from one of India’s Leprosy Colonies

In the midst of chaos, “surrender” can sound like a dirty word. But, paradoxically, it can be the magic key that unlocks the door to sublime peace and transcendent power. I don’t mean surrender in the sense of giving in to others’ demands or a stuck situation. Rather, surrender in the sense of utterly saying yes to the present moment; yes to the breath and the body; yes to the heart-beat and heart-friends; yes to this life and the love that animates it. To find peace in the midst of chaos, I surrender.

Justin Talbot-Zorn, Public Policy Consultant and Meditation Teacher

In the midst of battle the smoke will always clear, the gunfire always stops, and the skies always clear. All we can do is mentally prepare for the next wave and hope it never comes.

Corporal Aaron Bono USMC (Iraq 2003, Afghanistan 2004)

I spend time with friends, family, and loved ones, as love is the reason of life and life is the reason of love. They are the ones who will turn your chaos into peace.

Victor Palazzo, 11-year old, Beirut

Revolt against all forms of injustice, but without anger.

Frans Goetghhebeur, Former Chairman of the European Buddhist Union

The singer, when properly prepared, experiences living in the present moment; it is a wonderful feeling of “Now” and of being fully alive, yet in deep peace as each bar of music unfolds. These moments can also happen under any circumstances, not only in performance. When one is conscious of them and can fully accept whatever life has in store for us “Now”, the same sense of living to the fullest in the deep peace which is our birth-right is possible for us all.

Dame Janet Baker, Mezzo-Soprano

“Peace is the result of nurturing one’s inner life and there is no more substantial way to do this than through Art. All artistic expression reaches beyond the moment and seeks to find a unity with the highest aspirations we have as human beings fully alive; so I find peace in the work of artists.”

Michael Tiknis, Harris Theater President and Managing Director
JOYCE DIDONATO, mezzo-soprano

“The staggering, joyful artistry of Joyce DiDonato reminds us that in any generation there are a few giants. Joyce is not only a great, brave and inspiring artist – one of the finest singers of our time- but she is also a transformative presence in the arts. Those who know her repertoire are in awe of her gifts, and those who know nothing of it are instantly engaged. Joyce sings and the world is suddenly brighter. She compels us to listen actively, to hear things anew.” — Jake Heggie, Gramophone

Joyce DiDonato (born 1978) is a Kansas-born American mezzo-soprano. She has been proclaimed "perhaps the most potent female singer of her generation" by the New Yorker. With a voice "nothing less than 24-carat gold" according to the Times, DiDonato has soared to the top of the industry both as a performer and a fierce advocate for the arts, gaining international prominence in operas by Handel and Mozart, as well as through her wide-ranging, acclaimed discography. She is also widely acclaimed for the bel canto roles of Rossini and Donizetti - the Financial Times judging her recent performances as Elena in La donna del Lago as "simply the best singing I've heard in years". Much in demand on the concert and recital circuit she has recently held residencies at Carnegie Hall and at London's Barbican Centre, toured extensively in South America, Europe and Asia and appeared as guest soloist at the BBC's Last Night of the Proms. Recent highlights in opera have included her first Charlotte in Werther for The Royal Opera under Sir Antonio Pappano, the title role in Maria Stuarda at the Metropolitan Opera, for The Royal Opera and at the Liceu in Barcelona; the title role in Alcina on tour with the English Concert and Harry Bicket and Marguerite La damnation de Faust with the Berlin Philharmonic under Sir Simon Rattle. DiDonato opens her 2016/17 season in a gala concert with the Seattle Symphony Orchestra under Ludovic Morlot; she will also give concerts with the Chicago Symphony Orchestra under Riccardo Muti and the Berlin Philharmonic under Yannick Nézet-Ségui; and a recital with Philippe Jordan in Paris. On the opera stage, she makes her much anticipated debut in the title role of Semiramide in a new production at the Bavarian State Opera under Michele Mariotti; the title role in Ariodante on tour with the English Concert and Harry Bicket; Dido (Les Troyens) under John Nelson in Strasbourg; and Sesto (La Clemenza di Tito) under Nézet-Ségui in Baden-Baden. DiDonato makes her off-Broadway debut in White Rabbit Red Rabbit, the internationally-acclaimed play by Nassim Soleimanpour. DiDonato's next major recording release is In War & Peace: Harmony Through Music. The November 2016 release is accompanied by a 20-city International Tour that poses the question: In the midst of chaos, how do you find peace?

An exclusive recording artist with Erato/Warner Classics, DiDonato's latest recording - 'Tony & Joyce' Live at Wigmore Hall – has been selected as "le choix de France Musique." Other recordings include Stella di Napoli, a sumptuous bel canto banquet including little-known gems alongside music by Bellini, Rossini and Donizetti. Her Grammy-Award-winning recording Diva Divo comprises arias by male and female characters, celebrating the rich dramatic world of the
mezzo-soprano. The following recording Drama Queens was exceptionally well received, both on disc and on several international tours. A retrospective of her first ten years of recordings entitled ReJoyce! was released last year. Other honours include the Gramophone Artist of the Year and Recital of the Year awards, three German Echo Klassik Awards as Female Singer of the Year, and an induction into the Gramophone Hall of Fame.

Joyce DiDonato would like to thank The Pure Land Foundation for its generous support of the ‘In War & Peace’ Project: http://www.purelandfoundation.com/ Joyce DiDonato would also like to thank Five Arts Foundation as recommended by Helen Berggruen, Susan and John Singer, Marnie and Kern Wildenthal and The Getty Foundation for their additional support.

Joyce DiDonato would like to thank The Pure Land Foundation for its generous support of the ‘In War & Peace’ Project: http://www.purelandfoundation.com/ Joyce DiDonato would also like to thank Five Arts Foundation as recommended by Helen Berggruen, Susan and John Singer, Marnie and Kern Wildenthal and The Getty Foundation for their additional support.

MAXIM EMELYANYCHEV
Maxim Emelyanychev is an outstanding representative of the rising generation of very young conductors. Born in 1988 to a family of musicians, Maxim Emelyanychev first studied conducting at the Nizhny Novgorod Music School then continued his education in the conducting class of Gennady Rozhdestvensky in Moscow State Tchaikovsky Conservatory and fortepiano and harpsichord class of Maria Uspenskaya.

He is a prize-winner of numerous international competitions, among them: Hans von Bülow piano competition (Meiningen, 2012), Musica Antica harpsichord competition (Brugge, 2010), Volkonsky harpsichord competition (2010, Moscow).

He made his conducting debut at the age of 12 and has since then conducted both baroque and symphonic orchestras.

In the field of baroque music, he leads Novosibirsk Musica Aeterna and il Pomo d’Oro, - an Italian ensemble of which he is the chief conductor along with Riccardo Minasi. Last season, he conducted Pomo d’Oro in an outstanding concert performance of Handel’s Tamerlano at Versailles as well as in Hamburg, Vienna, and Cologne. Maxim is the creator and leader of “Veritas” chamber orchestra.

In 2015-2016, his projects with Pomo d’Oro include performances of Tamerlano at the Concertgebouw Amsterdam and the Barbican London, as well as a worldwide tour with Max-Emanuel Cencic for Arie Napoletane, that will take them to New York, Munich, Paris, Lyon, Rouen, Bern, and Séville.

He collaborates with such renowned artists as Riccardo Minasi, Max Emanuel Cencic, Xavier Sabata, Julia Lezhneva, Sophie Karthäuser, Franco Fagioli, Dmitry Sinkovsky, Alexei Lubimov, Teodor Currentzis, and Joyce DiDonato.

His career with symphonic orchestras first started with numerous Russian orchestras – National Philharmonic of Russia and Nizhny Novgorod Philharmonic to name a few – and performs internationally with the Sinfonietta Sofia, the Sinfonia Varsovia and the Real Orquesta Sinfonica de Sevilla, who invited him to conduct a production of Don Giovanni at Teatro de la Maestranza.
During the 2015-16 season, he will conduct the Orquesta Nacional de Espana, the Real Filarmonica de Galicia and the Real Orquesta Sinfonica de Sevilla. He will also be heard in Paris, with Il Pomo d’Oro, at Théâtre des Champs-Elysées, leading a Haydn/Mozart with Katia and Marielle Labèque. He will join them at the keyboard to the performance of Mozart Three-Piano Concerto.

Maxim got the highest Russian theatre award “Golden Mask” as harpsichordist in stage production of Mozart’s Le Nozze di Figaro of Perm Opera Theatre (CD by Sony Classics). Recent months saw the release, in October 2015, of a CD of Napolitan arias with Il Pomo d’Oro and Max Emanuel Cecic (Decca), followed by a Haydn double album, both as conductor and harpsichordist, with Riccardo Minasi and Il Pomo d’Oro (Erato), and a forthcoming CD of baroque arias with Il Pomo d’Oro and Joyce Di Donato (Warner).

Il Pomo d’Oro
Il Pomo d’Oro is an orchestra founded in the year 2012 with a special focus on opera, but equally committed to instrumental performance in various formations. The musicians united in this group are among the best to be found worldwide for authentic and vivid interpretation on period instruments. They form an ensemble of outstanding quality, combining stylistic knowledge, the highest technical skills, and artistic enthusiasm. The collaboration with violinist and conductor Riccardo Minasi led to an award winning first recording Vivaldi: Concerti per violino IV ‘l’Imperatore’. The second recording, Vivaldi: Concerti per violino V ‘Per Pisendel’ with Dmitry Sinkovsky as soloist and conductor, received a Diapason d’Or. In 2012, Il Pomo d’Oro also recorded three solo CDs with three countertenors – Max Emanuel Cencic Venezia, Xavier Sabata Bad Guys, and Franco Fagioli Arias for Caffarelli, under Riccardo Minasi’s direction. The album Arias for Caffarelli was awarded the ‘Choc de l’année 2013’ by the French magazine Classica. A further contribution to the Naive-Vivaldi-Edition was a recording of the Concerti per due violini, played and directed by Riccardo Minasi and Dmitry Sinkovsky, released in October 2013. In conjunction with a book project about the Venetian Gondola by American writer Donna Leon, Il Pomo d’Oro recorded a collection of ancient Venetian barcarolles, sung by Vincenzo Capezzuto. A recital of various Agrippina arias – most of them world premieres on CD – with the Swedish mezzosoprano Ann Hallenberg, directed by Riccardo Minasi, was released in 2015 and presented in various concerts in Germany, Italy and Spain. Also the new album with Max Emanuel Cencic, Arie Napoletane (directed by Maxim Emelyanychev, released in November 2015) includes many world premiere recordings.
Il Pomo d’Oro so far recorded three operas: Handel’s *Tamerlano*, *Catone in Utica* by Leonardo Vinci, and Handel’s *Partenope*, all directed by Riccardo Minasi. *Partenope* was released in December 2015.

Further instrumental recordings include Haydn’s concerts for harpsichord and violin, co-directed by Maxim Emelyanychev as harpsichord-soloist and Riccardo Minasi as violin-soloist, and a violoncello recital with Edgar Moreau with works by Haydn, Boccherini, Platti, Graziani, and Vivaldi.

Il Pomo d’Oro performs in all important European venues and festivals: Paris (Théâtre des Champs Elysées), Versailles (Théâtre Royal), London (Wigmore Hall), Vienna (Theater an der Wien), Madrid, Barcelona, St. Petersburg, Geneva, St. Moritz, Copenhagen, Potsdam, Schwetzingen, Beaune, Cologne, Hamburg, Götttingen, Halle, Gstaad, among others. In 2015, Il Pomo d’Oro accompanied American mezzo-soprano Joyce DiDonato on her tour in Asia and presented the new album *Arie Napoletane* with Max Emanuel Cencic on tour in the United States of America.

In 2016 there will be tours with the Handel operas *Partenope* and *Rinaldo*, and concerts with Edgar Moreau, the Labeque sisters, *Love Duets* with Emőke Barath and Valer Sabadus, *Gondola* with Vincenzo Capezzuto and Donna Leon, *Arie Napoletane* with Max Emanuel Cencic, and *In Love and War: Through Music* with Joyce DiDonato. Further recordings in 2016 include *Ottone* by Handel and a new recital of Venetian music with Ann Hallenberg.

On January 1st, 2016, the Russian conductor Maxim Emelyanychev was appointed principal conductor of Il Pomo d’Oro. In the future, the orchestra will also work with the conductors Stefano Montanari and George Petrou.

---

**Program 10**

**IN WAR AND PEACE: HARMONY THROUGH MUSIC**

**BIOGRAPHIES**

**Violins I**
- Edson Scheid
- Fotini Vovoni
- Esther Crazzolara
- Laura Corolla

**Violins II**
- Jonas Zschenderlein
- Barbara Altobello
- Anna Fusek
- Daniela Nuzzoli

**Violas**
- Giulio D’Alessio
- Daniela Nuzzoli

**Cellos**
- Federico Toffano
- Cristina Vidoni

**Viola da Gamba**
- Ludovico Minasi

**Double Bass**
- Davide Nava

**Archlute**
- Simone Vallerotonda

**Oboe**
- Magdalena Karolak

**Basson**
- Anna Flumiani

**Flutes**
- Anna Fusek
- Magdalena Karolak
- Anna Flumiani

**Harpsichord**
- Maxim Emelyanychev
RALF PLEGER, Director
Coming from a musical and theatrical background, Ralf Pleger has been internationally acclaimed for his innovative music films and film portraits of notable personalities. The musical feel of his films, the suggestive imageries and unorthodox narrative styles are award-winning signature features. Awards include the Public Award of the World Film Festival Montreal, and the ECHO Klassik Award. His film Wagnerwahn received a nomination for the International Emmy Award.

Starring opera superstar Joyce DiDonato in the title role, Ralf Pleger created his latest cinematic production The Florence Foster Jenkins Story in 2016. The film tells the unbelievable story of the “worst singer of all time” in a flamboyant mix of drama and documentary.

Ralf Pleger studied musicology, art history, and Italian in Berlin and Milan. Freelancing as a dramaturge he contributed to various international opera productions including the Berlin State Opera and the Innsbrucker Festwochen. He simultaneously worked as an author and director for various film productions and television broadcasters.

As a film director Ralf Pleger has worked together with internationally renowned artists from various fields such as Daniel Barenboim, Plácido Domingo, Anne-Sophie Mutter, Teodor Currentzis, Cameron Carpenter, Vivienne Westwood, and Donna Leon.

Ralf Pleger’s staging of In War & Peace: Harmony Through Music adds a new dimension to his long-term artistic relationship with Joyce DiDonato. Together with the multi-faceted opera singer and the light artist Henning Blum he developed a concept which is based on a suggestive light design and enhances the concert program with a contemporary, non-literal, yet cohesive narrative. The challenge of reconciliation can be seen as one of the key inspirations for the show.

HENNING BLUM, Lighting Design
Henning Blum is a freelance Gaffer and Lighting Designer residing both in Berlin and Hamburg in Germany. Working in the film industry for 17 years, he worked on over 70 movies, including feature films for all German networks and ARTE with companies like UFA Fiction, Network Movie, Constantin Film and Oscar winning company Wiedemann&Berg.

He also did the lighting for several movies for the cinema, working twice with Fatih Akin, winner at Cannes Film Festival, and international DOPs Sonja Rom and Ngo The Chau. Further, he has designed lighting for 120 commercials and 30 music videos.

His latest movie The Florence Foster Jenkins Story, starring Joyce DiDonato airs in November in cinemas across Europe. He was also responsible for the lighting design of the artistic Tableaus Vivantes.

Henning studied at the HAW (University of Applied Sciences) in Hamburg and is a member of the BVB, the union of lighting tech in Germany.
MANUEL PALAZZO
Studying classical ballet from an early age at the Teatro Colon in his native Argentina, Manuel Palazzo has traveled the globe participating in both modern and classical dance, opera, theater, film and TV. A regular at the Metropolitan Opera (NY), as well as a featured dancer at the Teatro Liceu (Barcelona) and Teatro Real (Madrid), he has collaborated with directors Sir David McVicar, Harold Prince, Laurent Pelly and Robert Lepage. Dance credits include participation with Carcalla Dance Theater (Beirut), Belgrade National Theater (Serbia), Lanonima Imperial Dance Company (Barcelona), French Cultural Center (Kinshhasa) and Teatro Colon (Buenos Aires). Film and TV credits include Blood Ties (dir. Guillaume Canet) and Boardwalk Empire (dir. Martin Scorsese).

YOUSEF ISKANDAR, Video Designer
Yousef Iskandar is a visual artist working with video, photography, performance and art installations. He was born in 1983 in Lebanon. Through his 10 years of experience he worked in the art department of Yehya Saade's production house 'Over Beirut'. Further he designs and gives workshops across Europe. Yousef is based in Berlin and Barcelona where he continues to experiment and play with his multi-disciplinary artistic expression stretching borders and defying categories and restrictions.
IN WAR AND PEACE: HARMONY THROUGH MUSIC TRANSLATIONS

WAR

HANDEL: Scenes of horror, scenes of woe

*Jeptha* (1752)

Libretto: Thomas Morell

*Storgè*

Some dire event hangs o'er our heads,
some woeful song we have to sing
in misery extreme. O never, never
was my foreboding mind disturbed before
with such incessant pains.

Scenes of horror, scenes of woe,
rising from the shades below,
add new terror to the night.

While in never-ceasing pain,
that attends the servile chain,
joyless flow the hours of light.

LEO: Prendi quel ferro, o barbaro!

*Andromaca* (1742)

Libretto: Antonio Salvi, after Racine

*Andromaca*

Prendi quel ferro, o barbaro!
quest'innocente svena.
Figlio, ben mio, perdonami.
Ma tu mi guardi, o caro!
Ah! che momento amaro!
Sento spezzarsi il cor.
Ah, barbaro! Ah, tormento!
Se non ti basta il sangue
del figlio mio infelice, s
vena la genitrice,
bevi il mio sangue ancor.

*Andromache*

Take the sword, you monster;
shed the blood of this innocent child.
My son, my love, forgive me.
But now you look at me, my darling!
Alas, how painful this moment!
I feel my heart is breaking.
Ah, you monster! Ah, what torment!
If you are not sated by
the blood of my unhappy son,
then murder his mother;
drink my blood too.

PURCELL: Dido's Lament

*Dido and Aeneas* (1689)

Libretto: Nahum Tate

*Dido*

Thy hand, Belinda; darkness shades me.
On thy bosom let me rest;
more I would, but Death invades me;
Death is now a welcome guest.

When I am laid in earth,
may my wrongs create
no trouble in thy breast;
remember me, but ah! forget my fate.
HANDEL: Pensieri, voi mi tormentate
Agrippina (1709)
Libretto: Vincenzo Grimani

Agrippina
Pensieri, pensieri, voi mi tormentate.
Ciel, soccorri a’ miei disegni!
Il mio figlio fa che regni, e voi Numi il secondate!
Quel ch’oprai è soggetto a gran periglio.
Creduto Claudio estinto, a Narciso, e a Pallante fidai troppo me stessa.
Ottone ha merto, ed ha Poppea coraggio,
s’è scoperto l’inganno, di riparar l’oltraggio;
a voi, frodi, or è tempo; deh, non m’abbandonate!
Pensieri, pensieri, voi mi tormentate!

Agrippina
O thoughts, thoughts, you persecute me.
Heaven, assist my plans!
Grant that my son become emperor, and you, gods, support his cause!
My plans are now at great risk.
Believing Claudius dead
I confided too much in Narcissus and Pallas.
Should my deception be revealed, Otho has the heart and Poppaea
I the courage
to exact revenge.
I am surrounded by enemies; lies, your time has come,
ah, do not abandon me!
O thoughts, thoughts, you persecute me!

HANDEL: Lascia ch’io pianga
Rinaldo (1711)
Libretto: Giacomo Rossi

Almirena
Lascia ch’io pianga mia cruda sorte, e che sospiri la libertà.
Il duolo infranga queste ritorte, de’ miei martiri sol per pietà.

Almirena
Allow me to weep for my cruel fate, and to mourn my lost freedom.
May my sorrow break these chains, if only out of pity for my suffering.
IN WAR AND PEACE: HARMONY THROUGH MUSIC
TRANSLATIONS

PEACE

PURCELL: They tell us that you mighty powers
*The Indian Queen* (1695)
Libretto: John Dryden and Sir Robert Howard

*Orazia*
They tell us that you mighty powers above
make perfect your joys
and your blessings by love.
Ah! why do you suffer the blessing that’s there
to give a poor lover such sad torments here?
Yet though for my passion such grief I endure,
my love shall like yours
still be constant and pure.

To suffer for him gives an ease to my pains,
there’s joy in my grief,
and there’s freedom in chains.
If I were divine, he could love me no more,
and I in return my adorer adore.
Oh! let his dear life then, kind gods, be your care,
for I in your blessings have no other share.

HANDEL: Crystal streams in murmurs flowing
*Susanna* (1749)
Libretto attrib. Moses Mendes

*Susanna*
Lead me, oh lead me to some cool retreat,
my spirits faint beneath the burning heat.

Crystal streams in murmurs flowing,
balm'y breezes gently blowing,
rob of sweets the jasmine bower.

Bow the pines that shade yon mountain,
curl the softly trickling fountain,
cool the noontide’s raging power.
IN WAR AND PEACE: HARMONY THROUGH MUSIC

TRANSLATIONS

HANDEL: Da tempeste il legno infranto
Giulio Cesare (1712)
Libretto: Nicola Francesco Haym

*Cleopatra*
Da tempeste il legno infranto,
se poi salvo giunge in porto,
non sa più che desiar.

Così il cor tra pene e pianto,
or che trova il suo conforto,
torna l’anima a bear.

*Cleopatra*
When the ship battered by a tempest finally sails safely into port,
it can wish for nothing else.

Thus when a heart finds solace,
having endured pain and sorrow,
happiness is restored to the soul.

HANDEL: Augelletti, che cantata
Rinaldo (1711)
Libretto: Giacomo Rossi

*Almirena*
Augelletti che cantate,
zefiretti che spirate
aure dolci intorno a me,
il mio ben dite dov’è!

*Almirena*
Little birds, you who sing,
little zephyrs, you who breathe
sweet airs around me,
tell me where my beloved is!

JOMMELLI: Par che di Giubilo
Attilio Regolo (1753)
Libretto: Pietro Metastasio

*Attilia*
Par che di giubilo
l’alma deliri:
par che mi manchino
quasi i respiri,
che fuor del petto
mi balzi il cor.

Quanto è più facile
che un gran diletto
giunga ad uccidere
che un gran dolor!

*Attilia*
My soul seems
delirious with joy:
my breath seems
almost to fail me,
my heart to leap
from my breast.

How much easier it is
to be killed
by great elation
than by great sorrow!
HARRIS THEATER
BOARD OF TRUSTEES

 Officers
Alexandra C. Nichols, Chairman
Elizabeth Hartigan Connelly, Vice Chair
Peter M. Ellis, Vice Chair
Caryn Harris, Vice Chair
Ricardo T. Rosenkranz, MD, Vice Chair
Mary Kay Sullivan, Vice Chair
Marilyn Fatt Vitale, Secretary
David Snyder, Treasurer
Michael Tiknis, Alexandra C. and John D. Nichols President and Managing Director Endowed Chair

 Trustees
John W. Ballantine
Lee Blackwell Baur
Paul S. Boulis
Elizabeth Hartigan Connelly, Vice Chair
Peter M. Ellis, Vice Chair
Louise Frank
Jay Franke
Robert J. Gauch, Jr.
Sandra P. Guthman, Past Chairman
Caryn Harris, Vice Chair
Joan W. Harris, Past Chairman
Christine N. Evans Kelly
Deborah A. Korompilas
Merrilyn J. Kosier
Mac MacLellan
Zarin Mehta
Alexandra C. Nichols, Chairman
Kenneth R. Norgan
Abby McCormick O’Neil, Past Chairman
Jason Palmquist, Ex-Officio
Ricardo T. Rosenkranz, M.D., Vice Chair
William Ruffin, Ex-Officio
Patrick M. Sheahan
John Q Smith
David Snyder, Treasurer
Susan Stark
Mary Kay Sullivan, Vice Chair
Michael Tiknis, Ex-Officio
Marilyn Fatt Vitale, Secretary
Elliot Weissbluth
Dori Wilson
Maria Zec

 Life Trustees
Peter M. Ascoli
Cameron S. Avery
Marshall Field V
James J. Glasser
Sarah Solotaroff Mirkin
Judith Neisser
Harrison I. Steans
Robin S. Tryloff

(Listing as of September 30, 2016)
Program 18

HARRIS THEATER

STAFF

OFFICE OF THE PRESIDENT
Michael Tiknis,
Alexandra C. and John D. Nichols
President and Managing Director
Endowed Chair
Jake Anderson,
Manager of Artistic Administration
Erin Singer,
Executive Assistant to the President and Managing Director

FINANCE & ADMINISTRATION
Laura Hanssel,
Chief Financial Officer, Senior
Vice President of Administration
Mary Jo Rudney,
Director of Finance
Gena Lavery,
Finance Manager

EXTERNAL AFFAIRS
Patricia Barretto,
Executive Vice President of External Affairs

Development
Josh Fox,
Manager of Corporate & Foundation Relations
Elizabeth Halajian,
Manager of Annual Giving & Donor Relations
Catherine Miller,
Manager of Campaign Gifts & Board Relations
Sammi Shay,
Development & Special Events Coordinator

Marketing
Jamie Sherman,
Manager of Public Relations & Communications
Mary Larkin,
Marketing Manager
Samantha Allinson,
Digital Production Designer
Oliver Camacho,
Interim Marketing Manager

Community Engagement
Meghan McNamara,
Manager of Community Engagement & Partnerships

Ticketing Services
Allan Waite,
Box Office Treasurer

OPERATIONS & PRODUCTION
Lori Dimun,
General Manager

Front of House
Kay Harlow, House Manager
Jamelle Robinson,
Concessions and Events Manager
Melaney Reed, Saints Coordinator
The Saints, Volunteer Usher Corps

Operations
Emily Macaluso,
Director of Operations
Hillary Pearson,
Manager of Operations
Dawn Wilson,
Manager of Production / Technical Manager
Leticia Cisneros,
Lead Day Porter
Ed Mlakar,
Facilities Engineer

Production
Jeff Rollinson,
Head Carpenter & IATSE Steward
Anthony Montuori, Head Flyman
Jeffrey Kolack, Head of Props
Don Dome Jr., Head of Audio
Kevin Sullivan, Head Electrician

(Listing as of November 15, 2016)
Imagine: The Campaign for Harris Theater is a $38.8M comprehensive fundraising effort to transform our physical space and expand our partnerships with resident companies, world-renowned artists, and members of the greater community.

We are pleased to acknowledge our donors who have contributed one-time campaign gifts or multi-year pledges of $2,500 or more between the inception of the campaign on July 1, 2013 and November 15, 2016. The continued growth and success of the Harris Theater would not be possible without this generosity and support.

**PREMIER BENEFACITOR, $5,000,000+**
Irving Harris Foundation,
Joan W. Harris
Chauncey and Marion D. McCormick Family Foundation,
Abby McCormick O'Neil and
D. Carroll Joyner
Alexandra C. and John D. Nichols

**MAJOR BENEFACITOR, $3,000,000+**
The Harris Family Foundation,
Caryn and King Harris

**LEAD BENEFACITOR, $1,500,000+**
Jay Franke and David Herro

**BENEFACITOR, $1,000,000+**
The Crown Family
The Elizabeth Morse Charitable Trust and Elizabeth Morse Genius Charitable Trust

**PREMIER PATRON, $750,000+**
Jack and Sandra Guthman

**MAJOR PATRON, $500,000+**
The Andrew W. Mellon Foundation
The Neisser Family Foundation
The Northern Trust Company
Zell Family Foundation

**LEAD PATRON, $300,000+**
Anonymous

**PATRON, $250,000+**
Christine and Glenn Kelly
Jim and Kay Mabie
John D. and Catherine T. MacArthur Foundation
Marilyn and David J. Vitale

**MAJOR SPONSOR, $100,000+**
Lucy and Peter Ascoli
John and Caroline Ballantine
Paul S. Boulils
Kay Bucksbaum
Pamela Crutchfield
ITW
Kenneth R. Norgan

**SPONSOR, $50,000+**
Anonymous
James L. Alexander and
Curtis D. Drayer
BMO Harris Bank
Harry F. and Elaine Chaddick Foundation
Elizabeth F. Cheney Foundation
Sunny and Gery J. Chico
Elizabeth and Matthew Connelly
Cain's Chicago Business
Peter and Shana Ellis
Mr. and Mrs. Marshall Field V
Fay and David Levin
Reed Smith LLP
Dr. Patrick M. Sheahan
The Siragusa Foundation
Michael and Sharon Tiknis

**PREMIER CONTRIBUTOR, $25,000+**
Ariel Investments
BlumKovler Foundation
ComEd
Louise Frank
Merrilllyn J. Kosier and
James F. Kinoshita
Phil Lumpkin
Mac Mclellan and Miriam Waltz
Robert R. McCormick Foundation
J.B. & M.K. Pritzker Family Foundation
The Rhoades Foundation
David Snyder and Peggy Salamon
Steans Family Foundation

**MAJOR CONTRIBUTOR, $10,000+**
Cameron Avery and Lynn Donaldson
Joan M. Hall
Sarah Solotaroff Mirkin
Conor O'Neil
Jeff and Betsy Steele
Mary Kay Sullivan

**CONTRIBUTOR, $5,000+**
Steve Abrams
Patricia and Sheldon Barretto
Matt and Laura Hanssell
Deborah and Michael Korpilpas
Carmen and Zarin Mehta
Cheryl Mendelson
Dori Wilson
Maria Zec

**FRIEND, $2,500+**
Cynthia and Douglas McKeen
Robin S. Trylloff and John M. McNamara
Jodi and Eliot Wickersheimer
The Harris Theater for Music and Dance is pleased to recognize our donors who have contributed $250 or more to the Theater’s Annual Fund from November 15, 2015 to November 15, 2016. Through their support of our resident companies, general operations, and community engagement programs, these generous individuals play a direct role in sustaining the future of extraordinary music and dance in Chicago.

$50,000+
Helen Brach Foundation
Irving Harris Foundation,
J oan W. Harris

$25,000+
The Harris Family Foundation,
Caryn and King Harris
Alexandra C. and John D. Nichols

$10,000+
Anonymous (2)
Feitler Family Fund
Richard and Mary L. Gray
Carl R. Hendrickson Family
Foundation
Invest for Kids
ITW Foundation
NIB Foundation
Polk Bros. Foundation
Prince Charitable Trusts
The Rhoades Foundation
Brenda Shapiro

$5,000+
Anonymous
Black & Fuller Fund, Bank of America
David and Luann Blowers Charitable
Trust Fund
Rosemarie and Dean L. Buntrock
Ann and Gordon Getty Foundation
Mr. and Mrs. James J. Glasser
Walter and Karla Goldschmidt
Foundation
Jeannette and Jerry Goldstone
Deborah and Michael Korompilas
Leo and Cathy Miserendino
Patrick G. and Shirley W. Ryan
Foundation
Cynthia M. Sargent
Sargent Family Foundation
Dr. Scholl Foundation
John Q and Karen E. Smith
Tom & Sue Stark

$2,500+
Anonymous
Arts Midwest Touring Fund
Mr. and Mrs. Bruce Kovner
Pamela Meyer
Park Grill
Sahara Enterprises, Inc.

$1,000+
Jeffrey Alexander
Sandra Bass
Joyce Chelberg
Lynn Donaldson and Cameron Avery
The Donnelley Foundation
Henry and Frances Fogel
The Jannotta Family Fund
Howard M. McCue III
Meyers Fund Charitable Remainder
Unitrust
Tom O’Keefe
Barbara Parson
Jeffery M. Rollinson
Bettylu and Paul Saltzman
Liz Stiffel
Virginia Tallman and William Ziemann
Cate and Rick Waddell

$500+
Anonymous (2)
Patricia Barretto
Andrea Billhardt
The Chicago Community Trust
Lawrence O. Corry
Shawn M. Donnelley and
Christopher M. Kelly
Mr. and Mrs. William F. Farley
Arthur L. Frank, MD
Dale and David Ginsburg
Jim and SuAnne Lopata
Robert and Marsha Mrtek
Sam and Kim Risoli
Joe Rubinelli
Richard Ryan

The Harris Theater is partially supported by a grant from the Illinois Arts Council Agency.

A. Montgomery Ward Foundation,
John A. Hutchings, Richard W.
Olofsson & Bank of America, N.A.,
Trustee

Anonymous
Mr. and Mrs. Bruce Kovner
Pamela Meyer
Park Grill
Sahara Enterprises, Inc.
HARRIS THEATER
ANNUAL FUND cont.

Adele and John Simmons
Show Services
Mr. and Mrs. Robert G. Weiss
Linda and Michael Welsh

$250+
Carlos Bekerman
Art Beyda and Elisa Spain
Bonnie and Don Chauncey
Dr. Margaret Dolan
Elizabeth Foster
Linda Fuller

Gerald and Dr. Colette Gordon
Trish and Harp Harper
Patricia A. Hermann
Aric Lasher and Bert Green
Meghan McNamara and Paul Reetz
Mr. and Mrs. Lester S. Morse, Jr.
Pierce Family Charitable Foundation
Janet and Philip Rotner
Sandra and John Schmoll
Robert Seeman and Karin Jacobson
Annette Thompson

HARRIS THEATER
PERFORMANCE SPONSORS

The Harris Theater gratefully acknowledges our performance sponsors, without whom our 2016-17 season would not be possible. These generous individuals and organizations have contributed gifts of $5,000 or more to support the renowned artists and companies taking the stage this season and establish the Theater as a cultural anchor in Chicago.

$150,000+
Irving Harris Foundation, Joan. W. Harris
Alexandra C. and John D. Nichols
Prince Charitable Trusts
Ravinia Festival

$50,000+
Jay Franke and David Herro
The Harris Family Foundation,
Caryn and King Harris
Dance Residency Fund
The John D. and Catherine T.
MacArthur Foundation
Kenneth R. Norgan
Northern Trust
Anonymous
Ariel Investments
Julie and Roger Baskes
Paul Boulis
Crain’s Chicago Business
The Pamela Crutchfield Dance Fund
of the Imagine Campaign
Shana and Peter M. Ellis
Judith Neisser
Laura and Ricardo Rosenkranz Artistic Innovation Fund of the Imagine Campaign
Reed Smith LLP
John Q and Karen E. Smith

$25,000+
John and Caroline Ballantine
Laurie V. and James N. Bay
Elizabeth F. Cheney Foundation
Exelon
Sandra and Jack Guthman
Melody Hobson and George Lucas
JPMorgan Chase
Patricia A. Kenney and
Gregory J. O’Leary
Chauncey and Marion D. McCormick
Family Foundation,
Abby McCormick O’Neil and
D. Carroll Joynes
Christine and Glenn Kelly
Deborah and Michael Korompilas
Helen Hall Melchior
Sarah Solotaroff Mirkin
New England Foundation for the Arts
Peoples Gas
HARRIS THEATER PRESENTS
CONSORTIUM

The Harris Theater proudly recognizes the members of our Harris Theater Presents Consortium. Their annual membership gifts made between November 15, 2015 and November 15, 2016 make it possible for the Theater to present some of the world’s most prestigious artists and ensembles who are influencing the landscape of their respective art forms.

$25,000+
Sandra and Jack Guthman
Chauncey and Marion D. McCormick Family Foundation,
Abby McCormick O’Neil and
D. Carroll Joynes

$10,000+
Lee Blackwell Baur
Elizabeth Amy Liebman
Phil Lumpkin

$5,000+
Judd and Katherine Malkin
Conor O’Neil
D. Elizabeth Price
Mary Jakocko, Schwartz Brothers Insurance

$2,500+
Maria C. Bechily and Scott Hodes
Judy and John Bross
Ted A. Grady
Joan M. Hall
Karen and Marvin Herman
Helen Hall Melchior
Cathy Peponis
Madeleine P. Plonsker
Susan and Bob Wislow

$1,000+
Greg Cameron and Greg Thompson
Lainey Canevaro
Lewis Collens
Jennifer and Scott Edgcomb
Patti Eylar and Charlie Gardner
Terri and Stephen Geifman
Barbra Goering and James C. Murray
Ethel and Bill Gofen
Tibor Gross and
Dr. Elisabeth Klor-Gross
Gary Johnson and Brenda Ashley
Melissa Matarrese and
Dan McEnerney
Kevin McGirr
Sandra McNaughton
Sheli Z. and Burton X. Rosenberg
Carol Rosofsky
Nancy and Gregg Seller
Virginia Tallman and William Ziemann
Dana Shepard Treister and
Michael Roy Treister

$500+
Michael C. Cleavenger
Winifred Eggers
Diane M. McKeever and Eric Jensen
HARRIS THEATER
TRIBUTE GIFTS

The Harris Theater for Music and Dance would like to thank the following individuals who chose to honor a special person in their lives, celebrate a milestone event, or memorialize an inspirational friend of family member with a tribute gift to the Theater between November 15, 2015 and November 15, 2016.

In Honor of:
Caryn and King Harris
Madeleine Grynsztejn and Tom Shapiro
Joan Harris’s Birthday
Nancy Hughes
Debbie Korompilas
Mary Jo and Steve Herseth
Helen Melchior
Louise Lane
Alexandra Nichols
Susan D. Bowey

Abby McCormick O’Neil
Kathleen Beaulieu and Jim Peterson
Diane M. McKeever and Eric Jensen

In Memory of:
Margaret Ann Montero Martin
Mary Martin Lowe
Roger H. Olson
Sherwood Snyder

For information about making a contribution to the Harris Theater for Music and Dance, please contact us at 312.334.2482 or visit www.HarrisTheaterChicago.org.

HARRIS THEATER
IN-KIND GIFTS

The Harris Theater would like to thank the following individuals and organizations for their valuable donations of goods and/or services between December 1, 2015 and December 1, 2016.

Blue Plate Events
Chicago Athletic Association
Crain’s Chicago Business
The Golden Triangle
J & L Catering
Jewell Events Catering
Metropolis Coffee Company

Park Grill
The Peninsula Chicago
Revolution Brewing
Swissôtel Chicago
Robert and Jamie Taylor
United Airlines
Rental information: If you have any questions about the Harris Theater, including rental of the facility, group tours, or volunteer opportunities, please call the administrative office Monday through Friday, 9AM–5PM, at 312.334.2407.

Ticket purchases: To purchase tickets, visit HarrisTheaterChicago.org. Call or visit our Box Office at 312.334.7777 Monday through Friday, 12–6PM or until curtain on performance days. For group tickets for 10 or more people, call our Sales Office at 312.334.2419.

In consideration of other patrons and the performers: Please turn off all cell phones. Photography is not permitted in the Theater at any time. Film or digital images will be confiscated or deleted by the Harris Theater house staff; violators will be subject to a fine. Latecomers will be seated at the discretion of the house management. Smoking is prohibited within the Harris Theater. Allowance of personal items and baggage into the auditorium space is at the sole discretion of House Management.

For your safety: Please take a moment and note the nearest exit. In the event of an emergency, follow the directions of the Harris Theater house staff. In the event of an illness or injury, inform the Harris Theater house manager.

Accessibility: Infrared assisted listening devices are available from the Harris Theater house staff. The Theater is equipped for easy access to all seating levels for patrons needing special access. Please advise the Box Office prior to the performance for any special seating needs.

Parking: Discounted parking validation is available for all ticket holders using the Millennium Park Garage. A validation machine is located next to the Box Office on the Orchestra Level, as you enter the Theater lobby.

Lost and found: Retrieved items will be held for 30 days with the Harris Theater house staff at 312.334.2403.